

## ترجمه مقاله ای از روزنامه مترو در رابطه با اعدام کودکان "بویژه در ایران" مصاحبه ای با فریده آرمان

[http://www3.metro.se/content/acrobat/skane/SEMMA\\_20041111\\_A\\_Metro.pdf](http://www3.metro.se/content/acrobat/skane/SEMMA_20041111_A_Metro.pdf)

روزنامه مترو سوئد روز ۱۱ نوامبر ۲۰۰۴ در بخش سراسری اش مطلبی در مورد اعدام کودکان در ایران و در کشورهای دیگر انتشار داد که این روزنامه پر خواننده ترین روزنامه سوئد است. در این رپرتاژ مصاحبه ای با فریده آرمان درج شده که ترجمه بخش هائی از این رپرتاژ را در زیر می خوانید:

در صفحه اول روزنامه بخش جنوب به همراه عکسی بزرگ از فریده آرمان آمده: "فریده آرمان برای نجات ژیلای ایزدی، ۱۴ ساله مبارزه می کند. ژیلای که به علت رابطه جنسی با برادرش به مجازات اعدام محکوم شده و این مجازات، بعد از اعتراضات بین المللی به ۵۵ ضربه شلاق و زندان ابد تقلیل پیدا کرد."

عنوان مطلب چنین است:

*بچه های منتظر اعدام*

### ۳۸ بچه و جوان از ۱۹۹۰ اعدام شده اند.

فریده آرمان می گوید: "یک مقاله بزرگ بنویسید با این عنوان "به آنها کمک کنید، زندگیشان در خطر است". فریده قسمتهائی از صحبتهای ژیلای را که در آخرین ملاقاتش گفته بود را ترجمه میکند: "من میخواهم زندگی کنم، میخواهم به مدرسه بروم، نمیخواهم کسی مرا سرزنش کند، میخواهم به خانه برگردم." کمیته نجات جان ژیلای روز ۲۳ اکتبر او را ملاقات کرده است ژیلای با برادر ۱۵ ساله اش رابطه جنسی داشته و از این رابطه صاحب فرزندی شده اند، که در زندان مریوان در کردستان به دنیا آمده است. این جرمی است که در ایران مجازاتش سنگسار است. امروز هیچ کسی نمیداند بچه سه ماه آنها کجاست. دفتر محل ملاقات ما با فریده لوکال فدراسیون پناهندگان ایرانی است. کمپین

سازمان "کودکان مقدمند" و اعتراضات وسیع و توجه و فشار بین المللی ای که به مسئله ژایلا جلب شد، رژیم ایران را وادار به عقب نشینی کرد. حکم مرگ ژایلا، به حبس ابد و ۵۵ ضربه شلاق تخفیف پیدا کرده است. برادرش هم محکوم به ۱۰۰ ضربه شلاق شده است. برای فریده آرمان این پیروزی نیست. او میگوید "آنها عقب نشینی کرده اند ولی ما نمیدانیم که اگر اعتراضات ادامه پیدا نکند آنها چه خواهند کرد. ما این بار کوتاه نمی آئیم و تلاش خواهیم کرد تا ژایلا و برادرش و فرزندشان از ایران خارج شوند. حتی اگر ژایلا از مرگ در زندان نجات پیدا کند، از چشم خیلی ها محکوم به مرگ است. اگر من میتوانستم با حمایت یک سازمان بین المللی به ایران سفر کنم، آنها را با خود از ایران خارج می کردم و در صورت لزوم سرپرستی آنها را به عهده می گرفتم".

او عاطفه رجبی را به خاطر می آورد. ۱۵ آگوست امسال این دختر نوجوان ۱۶ ساله در شهر نکا در شمال ایران به دار آویخته شد. به دلیل رابطه جنسی خارج از ازدواج. این بار باندرول ها و طومارهای امضا شده و فریادها به جایی نرسید. مراجع دولتی ادعا کردند که عاطفه ۲۲ ساله بوده، علیرغم اینکه در شناسنامه اش ۱۶ ساله بود. طبق قوانین شریعت کسی که رابطه جنسی خارج از ازدواج داشته باشد محکوم به اعدام است. فریده آرمان میگوید: "آنها که جایزه صلح نوبل را به شیرین عبادی دادند باید همیشه تصویر اعدام این دختر ۱۶ ساله را به خاطر بیاورند. شیرین عبادی تماما از ایران دفاع میکند. او می گوید اسلام علیه حقوق زنان و کودکان نیست. این گفته مزخرف است. بدین وسیله او از رژیم اسلامی ایران دفاع میکند".

تعداد بیشتری هستند که باید کمکشان کرد. فریده آرمان از روی لیستی میخواند: "علی م. مرتضی اف. میلاد ب. و محمد فیضی، اینها نوجوانانی هستند که در انتظار اعدام بسر میبرند. روز دیگری فریده زنگ می زند و کیسی جدید را به لیست اضافه می کند. روزنامه های ایران خبر از وحید ۱۶ ساله میدهند که خطر اعدام او را تهدید می کند. او محکوم به قتل در شهر دماوند است.

ایران کنوانسیون حقوق کودک سازمان ملل را امضا کرده است که طبق آن اعدام افراد زیر ۱۸ ممنوع است. ایران و برخی دیگر از کشورها تاکتیکی به خرج میدهند که فرد را تا سن ۱۸ سالگی در زندان نگه می دارند و بعد حکم اعدام را در موردشان اجرا میکنند. و این وحشتناک است.

مبارزه فریده آرمان برای زندگی تا حد زیادی به گذشته او مربوط می شود، او به اندازه کافی مرگ پیرامون خود دیده است. همسر اول او مهدی میرشاهزاده در زندان ایران اعدام شده است و همسر دومش بهمن جوادی (غلام کشاورز) در سفری که به قبرس داشتند به دست تروریست های جمهوری اسلامی ترور شد. در این سفر بهمن جوادی قصد دیدار مادرش را داشت که توسط مأموران دولتی تعقیب شده بود. او در برابر چشمان فریده در قبرس ترور شد. فریده می گوید: "من نگرانم ولی نمی ترسم. در ایران مخفی شدم. ولی همچنان فعال بودم وقتی آدم با همه وجودش زندگی تحت رژیم بنیادگرا را تجربه می کند نمی تواند ساکت باشد."

در ادامه مقاله در رابطه با اعدام کودکان در کشورهای مختلف آمار داده شده است